

现代汉语 礼貌语言研究

XIANDAI HANYU LIMAO YUYAN YANJIU

刘全花 著



郑州大学出版社

本书获得郑州师范学院学术出版基金资助

现代汉语 礼貌语言研究

XIANDAI HANYU LIMAO YUYAN YANJIU

刘全花 著



郑州大学出版社

郑州

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语礼貌语言研究/刘全花著. —郑州:郑州
大学出版社, 2011. 9
ISBN 978-7-5645-0584-4

I. ①现… II. ①刘… III. ①现代汉语-敬语-研究
IV. ①H136.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 184908 号

郑州大学出版社出版发行

郑州市大学路 40 号

出版人:王 锋

全国新华书店经销

新乡市凤泉印务有限公司印制

开本:710mm×1010mm 1/16

印张:15.75

字数:376 千字

版次:2011 年 9 月第 1 版

邮政编码:450052

发行部电话:0371-66966070

印次:2011 年 9 月第 1 次印刷

书号:ISBN 978-7-5645-0584-4

定价:27.00 元

本书如有印装质量问题,请向本社调换

内 容 提 要

本书运用田野观察法、比较法、质的研究方法、描写法、会话分析等多种方法并借助言语行为理论、关联理论、相关礼貌理论,以新的视角研究现代生活中礼貌语言的特征、分类及功能;运用真实、自然、动态新颖的语料进行分析阐释;在吸取前人研究成果的基础上提出了礼貌语言新概念;针对Brown&Levinson的面子礼貌分类的不足,基于汉语礼貌语言现象,把礼貌分为直接和间接礼貌、言表礼貌与言里礼貌,并提出五个礼貌原则即道德原则、贬己尊人原则、合适得体原则、审美原则、文化意识原则,把礼貌与谎言放在一个平台上研究是一个新的尝试。

本研究不仅可以丰富我国语言礼貌研究理论,还可以为礼貌语言研究、语言教学、语言应用提供参考和借鉴。

序

我时常跟学生讲,研究语言,时刻要记住这么几句话:语言是人类交际的重要工具;语言是自然语言;语言是有声语言。这当然是老生常谈了。可是我们研究语言,时常会见到不少学者,非常藐视这些常识。比如“语言是有声语言”,语言主要是通过声音传递信息。语音在语言中占有最重要的地位,可是我们研究语言,研究词汇、语法,许多人完全不顾及语音。乾嘉诸老以古音得古义,形音义三者互求,不就是古代的三个平面吗?这真真抓住了语言的要害。他们的成就当然能够远迈前人,雄视古今。再比如多少年来,我们学外语,几乎是哑语,学了多少年,总开不了口。中国人讲外语,外国人以为是在讲中文。李阳有疯狂英语,为什么能疯狂?符合“语言是有声语言”这一条。

语言是人类交际的重要工具,这是我们研究语言的人时刻应记住的。但是许多人习焉不察,时常会忘记这一点,忽略这一点。人类要交际,不仅仅是传递信息,沟通感情最为重要。语言应该符合礼貌原则,让人温暖,让人感动。如果语言伤人,不如少说,或者不说。此时无声胜有声,免开尊口,少得罪人。

礼貌,是语言交际最应该遵循的一个原则。本书作者刘女士在书中用详尽的文字论述了礼貌语言产生的奇妙效果,也说了违背这个原则的危害。读者诸君可以参阅。

语言礼貌,应该有不同的方式。本书讲了诸多方式,翻开目录,在“方式篇”,作者就讨论了敬语、赞美语、道歉语、批评语、称呼语、禁忌语、委婉语、感谢语,还讨论了礼貌与说谎。大体上,这都是礼貌方式。我在看作者书稿时,老在思考这些问题,不断问自己:到底什么是礼貌?比如,一提到礼貌,我们马上会想到客气。是的,客气是礼貌,中国人讲礼多人不怪。可是对什么人客气,在什么场合客气,如何客气?很难说清楚。关系近,感情深,如果客气,过分客气,就显得很生疏。

再比如说称谓,古代有名、字、号,还有官职,什么情况下称什么名号,大有讲究,乱不得。比如时下,称名表明关系密切。如果两人关系好,以前一直称名,突然改称其他的,会如何?笔者曾有这样的经历,刻骨铭心。在上

世纪 80 年代晚期,一位对我十分关照的老领导,平时称我的名,每每听到“树先”,倍感亲切。突然有一天找我,让我担任古汉语教研室主任,我一口回绝。本人自知难以胜任任何职位,从参加工作的第一天起,就发誓不出任任何行政职务,不是清高,是有自知,自知才疏学浅,无法胜任,故而一直到现在,仍是白丁,现在已是白首白丁。在以后很短的一段时间里,这位领导见了我,一口一个“黄老师”,每当这个时候,心里就透凉。好在不久,他又笑眯眯的,仍叫我的大名。

前辈的客气,我是领教过的。小时候在湖北农村,长辈见面,彬彬有礼,客客气气。白发苍苍的小脚老奶奶,看见我们这些穿开裆裤的几岁小孩,一口一个“小哥”;走村串户的小商小贩,都称“客”(古人把外面来的都叫“客”,包括敌人,不仅汉语是这样,其他语言也是如此,见我的《比较词义探索》)。同辈之间,尤其是对女性,客气之至。比如,在我的家乡,对年龄小的同辈的媳妇,一律在娘家姓后加一个“妹”字,一如北方的“我弟媳妇”。对晚辈的媳妇,则在娘家姓后加“伢”字。我现在回到家乡,只能从老态龙钟的长者口里偶尔能听到一两声,年轻人也许不知所云了。我想,过不了几年,这种称呼就会绝迹。

乡村市井如此,城市、上层也是如此。20 世纪 80 年代,我参加学术会议,看到学者之间也是温文尔雅、客客气气。现在我也参加学术会议,年轻的学者聚在一起,肆无忌惮、恣意谈笑,跟以前气象迥异。

哪一个更好?也许都好。以前若像现在这样随意,要遭人耻笑;反过来看,一个人现在还是跟从前一样行事说话,肯定会被人说成迂腐。我这些话,是想说,随着社会的前进,价值观、人生观的变异,礼貌方式也会改变。就像语言的其他成分一样,“打扫卫生”之类的说法,在 20 世纪 50 年代讨论时,被认为是不合逻辑的病句,可是现在,约定俗成,大家都这样说。我觉得应该研究礼貌方式,研究这些方式的传承和发展。

礼貌方式在改变,但我想,礼貌的原则是不会变的。可是礼貌原则是什么?这才是我们应该努力找寻的。

我看了许多礼貌原则,特别推崇的是礼貌中的平等原则。礼貌平等原则,在现实生活中,很难体现。人们交往,不是抬高自己,就是贬低别人,或者一味拔高讨好对方。这些当然可以收到效果,甚至很好的效果。但是我不欣赏这些原则,我喜欢平等原则。我不喜欢别人在我面前趾高气扬,我也不愿意过分吹捧他人。我拙于交际应酬,讨厌抛头露面。可是我跟人往来,采取平等原则,给足对方面子,从来不在言语方面占对方的便宜。

刘全花女士的书,给我们许多礼貌的整体概念,也给了我们许多具体生动的礼貌交际实例。书里的材料丰富,不仅仅是书本上的,主要是作者平时收集整理的材料。语言学研究的材料,近年有不好的倾向,不少人喜欢自己造句子,造出的句子都是“自己的”句子,跟语言现实隔了厚厚的一层。

调查和研究,有所谓安乐椅式的研究,也有辛苦的田野调查。两者不能

完全分开,不要以为躺在安乐椅上思考就轻松。本书作者既有辛苦的调查,也有深入的思考。这是本书值得一读的主要原因。

本书还有一个突出的特点,有浓郁的地方特色。本书书名叫《现代汉语礼貌语言研究》,不少地方取材于中原地区,大体在中原官话区。从某种意义上说,本书讨论的是中原官话区的礼貌交际。这是一个很好的导向:就一个地域的礼貌进行研究。不同地域,文化有差异,习俗不同,礼貌方式当然也不同。正因为这一点,读这本书,总让我想起我的几位河南朋友,想起他们的质朴,他们的真诚。另一个方面,本书讨论的主体是中上文化阶层的言语交际。不同阶层,礼貌方式不同,这也应该是一个研究的方向。

刘金花女士待人客客气气,礼数周全,每次见面都能给我这样的感觉。其人,可以看做礼貌的楷模;其书,也堪称礼貌研究一个样本。

尤为可贵的是,刘金花女士多年一心向学,刻苦自修,令人感佩。现在博士论文修改后正式出版,聊缀数语,特为祝贺。

黄树先

2011年7月于华中科技大学寓所

前言

研究礼貌语言具有学术意义和社会现实意义。

“一言可以兴邦”，“一言可以丧邦”。全球化经济、文化快速发展的今天，礼貌语言在人民的交流中显得更加重要，尤其是随着世界交流的范围不断扩大，语言交流中一些礼貌现象，也逐渐发生变化，礼貌语言有其时代性、地域性与民族性，旧的礼貌语言表达方式趋于消失，新的礼貌语言表达方式在逐步增添。《周易》中就有“辞之辑矣，民之洽矣；辞之怿矣，民之莫矣”，民心的安定融洽有赖于文辞的和谐优美。《荀子·非相》中说：“赠人以言，重于金石、珠玉；观人以言，美于黼黻文章；听人以言，乐于钟鼓琴瑟。”《论语·子路篇》“言不顺，则事不成”。礼貌语言与人性、智慧、道德、社会文化紧密相连。讲礼貌是社会文明的标志。礼貌语言是维持和谐关系的优美音符。

目前，研究者对礼貌语言研究的热情不断升温，但是实质性进展缓慢，研究成果似乎没有其他领域的研究成果令人鼓舞。中国是礼仪之邦，具有悠久的礼貌文化历史。我们认为，只有更多学者，尤其是中国学者参与到礼貌语言研究中来，才能使研究更加深入全面。我们在研究中发现以往的研究中偏重于理论多，实证少；现实生活中的动态汉语语料少；关注语篇语料的少；研究方法上田野调查偏少。本书是基于我2011年博士论文的基础上稍作修改而成，尽管四年来潜心修学与研究，但依然会有不尽如人意之处。

本书共分为六个部分。第一、二部分为绪论和概述，主要阐述礼貌语言研究的现状，借助研读丰富的相关文献，依据礼貌理论研究礼貌语言研究的成绩与不足。第三部分为礼貌语言的分类研究，在依据以往的礼貌分类：积极礼貌、消极礼貌，正面礼貌、负面礼貌的基础上，提出了新的礼貌语言分类即直接礼貌、间接礼貌。第四部分探讨礼貌语言的特征：文化性、时代性、地域性、修辞性、语境性、简约性、模因性，依据搜集丰富的自然生动的现实语料进行分析归纳阐释。第五部分探讨礼貌语言的表达形式：敬语、赞美语、道歉语、批评语、称呼语、禁忌语、委婉语、感谢语、礼貌与说谎。第六部分探讨礼貌语言的功能，主要提出了礼貌语言的伦理道德功能、功利性功能、和谐功能、健身心功能，并提出激活礼貌语言流程图：注意→认可→兴趣→欲

望→礼貌言行→影响→注意(循环部分)。

礼貌语言研究是一个动态的发展过程。本书运用田野观察法、比较法、质的研究方法、描写法、会话分析等多种方法,研究现代汉语礼貌语言,并运用礼貌理论、言语行为理论、关联理论等借助真实、自然、动态新颖的语料进行分析阐释,语言材料来源广泛,涉及生活领域广阔,类型多样,真实自然,富于生活气息,为理论阐释、逻辑归纳奠定了坚实的基础。更好地使用礼貌语言是促进和谐自我、和谐家庭、和谐单位、和谐社会的助力器。本书基于我国现代礼貌语言进行观察研究,对于丰富和加强语用学、伦理学研究以及语言教学都有十分重要的意义,可以作为国内外高校学生、研究人员的参考书,也可为语言爱好者、不同行业的读者阅读。

期盼海内外读者不吝赐教。

刘全花
2011年7月于郑州

目 录

- 1 绪论/1
 - 1.1 选题的缘由/2
 - 1.2 语料来源/10
- 2 礼貌语言概述/15
 - 2.1 概念厘定/16
 - 2.2 研究综述/20
 - 2.3 本书研究礼貌语言的范围/31
- 3 现代汉语礼貌语言研究:分类篇/33
 - 3.1 P&N 礼貌分类说/33
 - 3.2 本研究中礼貌语言分类/39
 - 3.3 礼貌策略和礼貌原则/54
- 4 现代汉语礼貌语言研究:特征篇/65
 - 4.1 文化性/65
 - 4.2 修辞性/82
 - 4.3 语境性/101
 - 4.4 简约性/112
 - 4.5 模因性/115
- 5 现代汉语礼貌语言研究:方式篇/124
 - 5.1 敬语/124
 - 5.2 赞美语/147
 - 5.3 道歉语/157
 - 5.4 批评语/159
 - 5.5 称呼语/162
 - 5.6 禁忌语/172
 - 5.7 委婉语/181
 - 5.8 感谢语/184
 - 5.9 礼貌与说谎/191

6 现代汉语礼貌语言研究:功能篇/200

6.1 伦理道德功能/201

6.2 功利性功能/207

6.3 和谐功能/209

6.4 健身心功能/212

结语/215**参考文献/217****附录/227**

附录1 访谈提纲/227

附录2 访谈对象基本情况/228

英汉人名对照表/232**英汉表述对照表(按文中出现顺序排列)/234****后记/239**

绪 论

本研究不是以语音、词汇、语法、句法结构为主探讨礼貌语言现象,而是关心人们生活中使用礼貌语言的类型、特征、功能等。我们关注交际中自然生动的语言。我们确信,现实生活中人们时刻接触的礼貌语言有其特有的交际价值和社会价值。本书中礼貌语言即言语礼貌。

姜狄(2006)指出:作为社会的人,每个人都通过语言、情感的交流和活动与他人发生直接或者间接的联系,都可能以自己的价值观念和行为取向影响他人,同时也会受到他人态度或行为的影响,通过这种相互影响、相互作用和相互仿效,最终可能形成多数人的共同观念,即表现为群体意识。中国是礼仪之邦,自古至今,人们的交流受“礼”的评判已是自然。

在人对世界、对自身的困惑、探究和理解的无穷进程中,语言占有核心的地位,这绝不是偶然的。正如英国语言学家帕默尔(1983)¹⁴⁸指出,语言是“打开人们心灵深处奥秘的钥匙。它是人们表达思想的至高无上的工具,是维系民族的纽带,是历史的宝库”。钱冠连^①受到海德格尔“语言是存在之居所”的启发写出《语言:人类最后的家园》。而礼貌语言是人们和谐相处、成功交流的桥梁。礼貌语言伴随着语言的产生和发展而产生和发展。礼貌语言也是一种文化,赞扬中有礼貌,甚至有些骂人的话^②中也有礼貌因素相伴。

20世纪70年代语言学者尤其是语用学者对礼貌语言研究似乎情有独钟,最早专门研究礼貌语言的学者始于西方。关于其概念、策略等礼貌问题的纷争都以礼貌理论或者是礼貌原则为中心展开。欧美的著名语言学家(Goffman, Lakoff, Grice, Leech, Brown&Levison)都撰文讨论,提出的论点和论据在整个礼貌语言研究领域产生强烈的反响,激起了礼貌语言研究的兴起和发展。如美国学者 Goffman 早在20世纪50年代就从社会学角度提出“面子行为理论”,由此建立礼貌模式,为后来的学者研究礼貌语言开启了一亮窗;Lakoff(1973)表述三个不同的礼貌规则:不强求对方、为对方留有余地、增进双方友情;

① 钱冠连在其2005年《语言是人类最后的家园》第15页写道:探险伊始,便从西哲“语言是存在之居所”(Heidegger, 1982b, 63)的命题中冒出了另外一个命题——“语言是人类的家园”。

② 骂人的话不在本研究范围内。

Brown&Levinson 基于 Goffman 的面子概念提出“面子理论”,解释社会交往中具有正常交际能力的典型人的礼貌行为现象,他们着力研究通过积极礼貌策略和消极礼貌策略实施个别威胁面子的行为;Leech 借助于前人的礼貌理论提出礼貌原则,其中包括六条准则,即策略、慷慨、赞扬、谦虚、赞同、同情礼貌准则。由于语言学家对礼貌研究的热情日益升温,使礼貌语言的研究几乎摆在礼貌学术研究的中心地位,礼貌研究与语用研究几乎成为同等级别,甚至礼貌语言学大有可能成为一门新的学科领域。2009 年 7 月 12—17 日在澳大利亚墨尔本大学举行的第十一届国际语用学研讨会上,与会者通过主题发言、小组发言、专题发言等形式探讨礼貌语言,出现了多个专题小组研讨礼貌语言^①:礼貌与敬语的文本选择;网络在线交流与面对面交流的礼貌,诸如不同的礼貌规约、策略、身份建构等;基于西方学者 Brown&Levinson 的礼貌理论基础上的反思,学者展开了礼貌原则和策略的本土化研究,来自韩国、日本、土耳其、德国、马来西亚、沙特阿拉伯等国学者对礼貌的文化概念、礼貌策略、面子威胁行为进行了跨文化对比探讨。

1.1 选题的缘由

1.1.1 选题的意义

以礼貌语言为视角的研究已有 30 多年的历史,研究内容多样,各具特色。随着全球化经济、文化的快速发展,礼貌语言在人民的交流中显得更加重要,尤其是随着世界交流的范围不断扩大,语言交流中一些礼貌现象,也逐渐发生变化。礼貌语言有其时代性、地域性与民族性,旧的礼貌语言表达方式趋于消失,新的礼貌语言表达方式在逐步增添。本书基于我国现代礼貌语言进行观察研究,对于丰富和加强语用学、伦理学研究以及语言教学都有十分重要的意义,并且还有利于促进和谐社会的发展。《周易》中就有“辞之辑矣,民之洽矣;辞之悖矣,民之莫矣”的观点,即认为民心的安定融洽有赖于文辞的和谐优美。《荀子·非相》^②中说:“赠人以言,重于金石、珠玉;观人以言,美于黼黻文章;听人以言,乐于钟鼓琴瑟。”这里的“言重、言美、言乐”的效果离不开语言的得体、合适、有礼。《论语·子路篇》“言不顺,则事不成”^③。礼貌语言与人性、智慧、道德、社会文化紧密相连,礼貌语言是维持和谐关系的优美音符。讲礼貌是社会文明的标志。

雷克夫(Lakoff,1988)提出“礼貌”是人类交际的一个语用原则(他提出的另一个语用交际原则是“清楚”)。Lakoff 认为这两个原则(清楚和礼貌)对语言(或非语言)交际起制约作用,当说话者遵守一定的礼貌规则时,就容易被对方理解。不礼貌的语言听者不易

① 参考江晓红、周榕:《语用学研究的多元视角:第十一届国际语用学研讨会述评》,《现代外语》,2009 年 11 月第 4 期以及 <http://www.cpra.com.cn/Html/Article/122720100210042805.html> [2020-01-10] [2010-04-06]。

② 谢丹、书田译注:《荀子·非相》,书海出版社,2001 年,第 41 页。

③ 张帆编译:《论语·子路篇》,北京燕山出版社,2002 年,第 108 页。

接受。

例 1-1 2009 年 11 月 23 日下午 1:40, 湖南卫视《鲁豫有约·快乐心灵:说出你的故事·李玉刚·香自苦寒来》。

.....
李玉刚:在我男扮女装中我吃了很多很多苦,就是说我和别人有冲突的时候或有矛盾的时候,他们会用最恶毒的语言来攻击我,甚至那种语言像一把刀一样直接插入你的心脏。

怎样“无礼”的语言才会用“恶毒”来形容,用插入心脏的“一把刀”作比喻?

现实生活中人们都希望从话语中感受到尊重,希望听到合适、得体、可接受的礼貌语言,尤其在全球村形成的今天,多元文化的碰撞与融合进程中,交际双方互相尊重运用礼貌、得体的语言交流似乎显得比以往任何时候都重要,因此研究现代汉语礼貌语言赋予了新的时代意义。

研究礼貌语言受到全球越来越多的学者关注。

Ian Gregory 指出,在英国,人们相互之间的体谅行为正在减少。他认为,礼貌行为的下降说明了人们对事情看法的标准也在下降。他指出,有些英国人所表现出来的自私、愚昧的行为令人惊讶甚至愤怒。“这对一个曾经伟大的民族来说是一个痛苦”。他用三个词来概括礼貌的特点,即与别人打交道时应该“注意倾听(listen)、面带微笑(smile)、付出时间(take time)”。Gregory 指出:“我们生活在一个由先进的科学和技术占主导地位的世界。但是,从人类行为和关系的角度看,很多时候我们似乎都很凶暴和粗鲁。”(转引自 Mills, 2003)①

这说明在已经形成地球村的今天,人们渴望在交际中感受尊重、理解和温暖。从某种意义上说,研究礼貌语言就是研究我们的生存状况和社会现实。要改变我们的社会现实,使之朝着好的方向发展,首先就必须认识社会现实。“语言是人类生存的家园”,我们说礼貌语言是人们和谐生存的家园。

我国现代礼貌语言丰富,有其共同性、独特性和复杂性。对其进行研究,一方面可以为进一步研究礼貌提供重要材料,首先因为它是语用学的有机组成部分,尤其进行礼貌语言研究对跨文化的礼貌研究提供重要参考;其次进行礼貌语言研究可以为更好地研究语用学提供借鉴。另一方面对礼貌语言进行研究,对于伦理学的研究,也有重要意义。所以我们选择情况复杂的礼貌语言进行研究,对于研究语言学发展有着深远意义。

① 见谢朝群、林大津:《礼貌与欺骗》,第八届语用学研讨会。[注:以下文字是谢、林对“Ian Gregory”的一个注释。Ian Gregory 于 1986 年创立了“礼貌会社”(Polite Society);后来,在 10 周年纪念日的時候,“礼貌会社”更名为“礼貌运动”(Campaign for Courtesy),并倡议把每年 10 月份的第一个星期五定为“全国礼貌日”。每年的礼貌日都设有一个主题,如 1998 年的主题为“体育运动中的礼貌”,提倡公平竞赛;1999 年的主题为“青少年的礼貌”,邀请青少年对礼貌行为的重要性各抒己见;2003 年的主题为“交通中的礼貌”,要求公众在乘坐公共交通工具时互相礼让,对公交汽车、铁路以及航空公司的职员要有礼貌。如今,“礼貌运动”共有 800 多名会员,这些会员来自全球大约 25 个国家。该会还办有一份名为《礼貌之声》(Courtesy Call)的通讯,一年出 3 至 4 期。]这也说明了人们对礼貌的关注度越来越高。

以往以汉语为视角对礼貌语言研究的相关成果不是太多。汉语礼貌语言方面材料丰富,但研究还有待开发,对于现代汉语礼貌全面系统的观察和描写的论著,迄今为止尚未见到。因此,进行这方面的观察、研究就有了独特的意义。在对于汉语礼貌语言进行的过程中,我们越来越感到可直接参考的研究成果不很多,给研究带来一定的困难,这更加说明了对现代汉语礼貌语言研究的必要性。维特根斯坦曾说,“语言走多远,现实就开展得多远”。我们也可以说,礼貌语言不是万能的,但没有礼貌语言是万万不能的。礼貌语言是现实生活中增进人际关系,促进社会和谐发展的桥梁。

1.1.2 理论基础及主要方法

1.1.2.1 研究的理论基础

礼貌语言是人们维持良好的人际关系和社会和谐的润滑剂。

海德格尔提出:“语言是存在的家,在它的住处住着人。”不同的礼貌是语言不同发展阶段在空间的体现。我们在研究中主要依据国内外礼貌理论(见表 1.1):

表 1.1 国内外礼貌理论

Grice: Cooperative Principle(格莱斯:合作原则)	1. Maxim of Quantity(量的准则) 2. Maxim of Quality (质的准则) 3. Maxim of Relation(关系准则) 4. Maxim of Manner (方式准则)
P. Brown&S. Levinson: Politeness Machanism of Language(布朗、列文森:语言的礼貌机制)	1. Face(positive and negative)(面子) 2. FTA(面子威胁行为) $W_x = D(S, H) + P(H, S) + R$ = 距离(说者, 听者) + 权势(听者, 说者) + 级别
Geoffrey. N. Leech: Politeness Principle (里奇·高夫瑞:礼貌理论)	1. Tact Maxim(得体准则) 2. Generosity Maxim(慷慨准则) 3. Approbation Maxim(赞誉准则) 4. Modesty Maxim(谦虚准则) 5. Agreement Maxim(一致准则) 6. Sympathy Maxim(同情准则)
顾曰国:礼貌准则	1. 贬己尊人准则 2. 称呼准则 3. 文雅准则 4. 求同准则 5. 德、言、行准则
语言全息论	

1.1.2.1.1 Grice 的合作原则

把人们的交际行为系统地归纳为规律的是美国伯克利加州大学的哲学教授格莱斯

(H. P. Grice), 1967 年他在哈佛大学的一次讲座《逻辑与会话》中论述了“合作原则”(威雨村, 1988)。其部分内容以“logic&conversation”和“further conversation”为题, 先后发表于 1975 年和 1978 年。人们正常的语言交流不是一系列毫无联系的话语组合, 说话人是相互合作的。格莱斯在 1967 年的讲座中提出了会话含义说的大概框架, 对话双方或者多方为了实现交流的目的, 共同遵守一个原则, 使自己的话语符合各方目的, Grice 在 Logic&Conversation 一文中称这一原则为“合作原则”(Cooperative Principle)。合作原则共有四条准则(maxims):

(1) 量准则(Maxim of Quantity)。

- a. 所说之话应包含交谈目的所需要的信息;
- b. 所说之话不应包含超出需要的信息。

(2) 质准则(Maxim of Quality): 努力说真话。

- a. 不要说自知虚假的话;
- b. 不要说证据不足的话。

(3) 关系准则(Maxim of Relation): 要有关联, 即要切题。

(4) 方式准则(Maxim of Manner): 要明白清楚。

- a. 避免晦涩;
- b. 避免歧义;
- c. 简明扼要;
- d. 井井有条。

Grice(1975)所说的“会话含义”(conversational implicature), 依靠的不是对语法规则的熟练掌握, 而是对各种语境(context)因素的综合考虑和推理能力的合理应用。正如 Fauconnier(1997)³⁷指出的那样:“语言表达形式本身是没有意义的, 确切地说, 它有一种意义潜能, 只有在完整的话语和情境中意义才能产生”(朱永生, 2005)¹。会话含义学说或合作原则不是从语言内部(语音、词法、语法等角度)出发去研究人们的交流, 而是从语言之外, 即语言在特定社会环境中的实际运用中去进行分析的。

Grice 在阐释合作原则内涵时指出:“……遵守合作原则和准则在以下意义上是理智的[reasonable(rational)], 对于任何关切会话/交流的核心目标(如提供和接受信息, 影响他人和被他人影响)的人, 在给定环境下, 人们必然期待他有兴趣参与话语交换(talk exchange)。而这种交换只有被认定符合合作原则和准则时才是有益的。”^①(2007)³³语用学者把礼貌看做是 Grice 会话含意的一个方面。(谢朝群, 2004)¹⁸有效的语言交流需要双方有礼貌地合作。

1.1.2.1.2 Leech 的礼貌原则

为了弥补和拯救合作原则的不足, Leech(1983)提出了礼貌原则, 解释了合作原则所不能解释的人们表达意图是语言的间接性。具体如下:

(1) 得体准则(tact maxim): 尽量减少表达有损于他人的观点, 尽量少让别人吃亏; 尽

① 转引自吕公礼:《语言信息新论》, 中国社会科学出版社, 2007 年, 第 53 页。

量多让别人得益。

(2)慷慨准则(generosity maxim):尽量少使自己得益;尽量多让自己吃亏。

(3)赞誉准则(approbation maxim):尽量少贬低别人;尽量多赞誉别人。

(4)谦虚准则(modesty maxim):尽量少赞誉自己;尽量多赞誉别人。

(5)一致准则(agreement maxim):尽量减少双方的分歧;尽量双方一致。

(6)同情准则(sympathy maxim):尽量减少双方的反感;尽量增加双方的同情。

Leech 的礼貌原则尽管一直遭到研究者的质疑,但 30 多年来语用学界的许多研究者好像对礼貌原则或礼貌理论研究情有独钟,一则它是礼貌原则的先河,二是它具有一定的可操作性,三是它具有国内外礼貌参照的共性。

1.1.2.1.3 Brown&Levinson 的礼貌策略

Brown&Levinson(1978)提出的礼貌策略认为,礼貌就是“典型人(model person)为满足面子需求所采取的各种理性行为”。他们的礼貌概念本质上是策略性的,即通过采取某种语言策略给交际双方都留面子的目的。他们的理论常称为“面子保全论”(face saving theory)。他们认为,礼貌就是要减轻某些交际行为给面子带来的威胁的“补救策略”。布朗和列文森提出五种礼貌补救策略:零补救策略、积极礼貌策略、消极礼貌策略、非公开策略、回避威胁面子的策略。

谢朝群(2007)认为 Brown&Levinson 几乎已经成了“礼貌”的同义词。Brown&Levinson 的礼貌模式在礼貌研究市场有着“霸主”的地位。虽然学者对 Brown&Levinson 的模式进行批评和修正的努力不曾停止,但是此模式并没有做根本性的改动,只是修改了该模式的某些方面,并没有从根本上改变 Brown&Levinson 礼貌框架的存在论或认识论的基础。Brown&Levinson 于 1987 年的再版前言中曾承认其礼貌模式存在许多缺陷与不足,应该对其理论及分析框架给予修正。但与他们 1978 年的版本和其正文相比,并没有任何改动。

虽然 Brown&Levinson 的礼貌理论不是放之四海而皆准的理论,但是众多学者参考其理论拓展礼貌语言研究,其影响力是不容置疑的。

1.1.2.1.4 关联理论

研究礼貌语言有必要关注关联理论,关联理论依据听话者推理的努力程度,努力程度越大,关联性越小;反之,努力程度越小,语言的关联性越大。

关联理论把交际活动(含言语交际和非言语交际)归为认知活动,也就是认为交际是有目的意图的;说话人的目的或意图能够被听话人识别,主要是因为交际者对认知环境具有共识。关联论也是针对 Grice 的合作原则提出来的,何兆熊(2000)已从“对意义的定义”、“语境概念的差别”以及“处理对象和处理方法”等方面探讨了合作原则和关联理论的不同,说明关联理论是合作原则的批判和发展,“关联论不是 Grice 理论的简单承袭,而是一种补充和扬弃”(何,2000)¹⁸⁷,克服了合作原则中的一些弊端。

1.1.2.1.5 顾曰国的礼貌准则

中国学者顾曰国吸收与借鉴了里奇的六条礼貌准则,他对比分析了英汉礼貌现象,指出了英汉文化上的差异,并追溯了现代礼貌概念的历史渊源,根据礼与礼貌的联系,归纳了包含五条具有“中国特色”的礼貌原则:贬己尊人准则;称呼准则;文雅准则;求同准则;